

XXV Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas (Augsburgo, del 9 al 13 de marzo de 2027)

25_DID_Dinámicas plurilingües y pluricéntricas en la enseñanza actual del español – enfoques didácticos para fomentar la diversidad lingüística

Dirección de la sección: **Marcus Bär** (Bergische Universität Wuppertal), **Evangelina García Martín** (Ludwig-Maximilians-Universität München), **Svenja Haberland** (Bergische Universität Wuppertal), **María Martínez Casas** (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt)

La enseñanza del español se ve confrontada a la diversidad lingüística desde múltiples perspectivas. Por un lado, el alumnado y el profesorado aportan repertorios plurilingües heterogéneos que sería deseable integrar de forma sistemática y sostenible en los procesos de aprendizaje de la lengua (Consejo de Europa 2021, 141–142; KMK 2023, 7). Por otro lado, la propia lengua española y su cristalización en los más diversos contextos hispanohablantes se caracterizan por dinámicas pluricéntricas que abren oportunidades para fomentar la conciencia lingüística, la competencia plurilingüe y la reflexión sobre las identidades lingüístico-culturales (Candelier 2013; Reimann 2017, 72–73; KMK 2023, 7 y 23).

Sin embargo, en la práctica docente raras veces se abordan de forma consecuente los perfiles plurilingües individuales o la diversidad de variedades del español derivada de las relaciones transatlánticas (Andión Herrero 2007; Martínez Pérsico 2013; Samper Hernández 2002, 10–11; Heyder & Schädlich 2014; Leitzke-Ungerer 2017, 42). Las causas de este hecho son variadas: entre otras, se constata la necesidad de actualizar la formación docente, de ampliar la conciencia lingüística y las herramientas metodológicas del profesorado, así como de adaptar los materiales didácticos (Königs 2006, 216–219; Corti & Pöll 2022, 67–69; Leitzke-Ungerer & Polzin-Haumann 2017, 8; Bredthauer & Engfer 2018, 16–17). En especial, se plantea la conveniencia de dar cabida a la complejidad lingüística y cultural más allá de ideologías reduccionistas en torno a la lengua de prestigio, la norma estándar y la variedad centro-norte peninsular (Amorós Negre 2012; Arnoux y Del Valle 2010; Greußlich & Lebsanft 2020, 11–37; Moreno Fernández 2007; Oesterreicher 2000; Zimmermann 2008).

A la luz de estos desafíos, en esta sección se abordarán las siguientes preguntas con el fin de explorar nuevas vías para la enseñanza y el aprendizaje del español:

- ¿Cómo pueden fomentarse las competencias clave teniendo en cuenta la complejidad que suponen los contextos multilingües y/o las variedades lingüísticas del español? ¿Qué actividades didácticas son adecuadas para fomentar las competencias del alumnado desde el pluricentrismo y/o el plurilingüismo?
- ¿Qué papel desempeñan los contextos multilingües y las variedades lingüísticas en los manuales de español actuales? ¿De qué modo se pueden integrar en el ‘currículo oculto’?
- ¿Cómo puede darse una mayor visibilidad al plurilingüismo y al pluricentrismo en la enseñanza del español mediante el uso de diferentes medios y recursos digitales?

- ¿Qué potencial ofrecen los textos literarios a la hora de abordar cuestiones como los contextos multilingües y el pluricentrismo?
- ¿Cómo debería diseñarse una formación docente acorde que prepare al profesorado para tratar la diversidad lingüística? ¿Qué contenidos y competencias didácticas debería incluir esa formación?
- ¿En qué medida puede contribuir el hecho de tematizar la diversidad lingüística a reflexionar y construir identidades lingüístico-culturales diversas?

La sección representa a la Asociación Alemana del Profesorado de Español (AAPE) / Deutscher Spanischlehrkräfteverband (DSV).

CfP: Solicitamos propuestas de ponencias en castellano o en alemán, con una extensión máxima de 500 palabras (sin incluir la bibliografía), que deberán enviarse **antes del 18 de agosto de 2026** a la siguiente dirección: dsv-hispanistiktag@hispanorama.de

Para el envío de propuestas, rogamos utilicen únicamente la [plantilla oficial](#). Se informará sobre la aceptación de las propuestas antes del **30 de septiembre de 2026**.

Para más información, véase: <https://iberorom.org/hispaux27/>

Bibliografía

- Amorós Negre, Carla. 2012. "El pluricentrismo de la lengua española: ¿un nuevo ideologema en el discurso institucional? El desafío de la glosodidáctica". *Revista internacional de lingüística iberoamericana* 10(19): 127-148.
- Andión Herrero, María Antonieta. 2007. "Las variedades y su complejidad conceptual en el diseño de un modelo lingüístico para el español L2/LE". *ELUA* 21: 151-177.
- Arnoux, Elvira Narvaja de & Del Valle, José. 2010. "Las representaciones ideológicas del lenguaje: discurso glotopolítico y panhispanismo". *Spanish in Context* 7(1): 1-24.
- Bredthauer, Stefanie & Engfer, Hilke. 2018. "Natürlich ist Mehrsprachigkeit toll! Aber was hat das mit meinem Unterricht zu tun?". *Kölner UniversitätsPublikationsServer*. <https://kups.ub.uni-koeln.de/8092>.
- Candelier, Michel et al. 2013. *Marco de referencia para los enfoques plurales de las lenguas y de las culturas: competencias y recursos*. Centro Europeo de Lenguas Modernas del Consejo de Europa.
- Corti, Agustín & Pöll, Bernhard. 2022. "Moving from Awareness and Understanding to Tolerance and Promotion? On Spanish Teacher Students' Knowledge of and Attitudes Towards Language Variation". Callies, Marcus & Hehner, Stefanie (eds). *Pluricentric Languages and Language Education. Pedagogical Implications and Innovative Approaches to Language Teaching*. Routledge: 57-72.
- Consejo de Europa. 2021. *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Volumen complementario*. Ministerio de Educación y Formación Profesional/Instituto Cervantes. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco_complementario/mcer_volumen-complementario.pdf.
- Greußlich, Sebastian & Lebsanft, Franz. 2020. *Pluricentrismo, estándares regionales, normas implícitas y medios de comunicación masiva (Introducción)*. Greußlich,

- Sebastian & Lebsanft, Franz (eds.). *El español, lengua pluricéntrica. Discurso, gramática, léxico y medios de comunicación masiva*. V&R unipress: 11-37.
- Heyder, Karoline & Schädlich, Birgit. 2014. "Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität – eine Umfrage unter Fremdsprachenlehrkräften in Niedersachsen". *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 19(1): 183-201.
- KMK = Ständige Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland (ed.). 2023. *Bildungsstandards für die erste Fremdsprache (Englisch/Französisch) für den Ersten Schulabschluss und den Mittleren Schulabschluss. Beschluss vom 22.06.2023*.
- Königs, Frank G. 2006. "Mehrsprachigkeit und Lehrerbildung: Zum Spannungsfeld zwischen inhaltlicher Notwendigkeit und struktureller Machbarkeit". Martinez, Hélène & Reinfried, Marcus (eds.). *Mehrsprachigkeitsdidaktik gestern, heute und morgen – Festschrift für Franz-Joseph Meißner zum 60. Geburtstag*. Narr: 215-225.
- Leitzke-Ungerer, Eva. 2017. "Vosotros oder ustedes: Wie viele Standardvarietäten verträgt der Spanischunterricht in den ersten Lernjahren?". Leitzke-Ungerer, Eva & Polzin-Haumann, Claudia (eds.). *Varietäten des Spanischen im Fremdsprachenunterricht. Ihre Rolle in Schule, Hochschule, Lehrerbildung und Sprachenzertifikaten*. ibidem: 41-68.
- Leitzke-Ungerer, Eva & Polzin-Haumann, Claudia. 2017. "Varietäten des Spanischen und Fremdsprachenunterricht. Plädoyer für einen Dialog zwischen (Varietäten)Linguistik und Fachdidaktik". Leitzke-Ungerer, Eva & Polzin-Haumann, Claudia (eds.). *Varietäten des Spanischen im Fremdsprachenunterricht. Ihre Rolle in Schule, Hochschule, Lehrerbildung und Sprachenzertifikaten*. ibidem: 5-21.
- Martínez Pésico, Marisa. 2013. "Pluricentrismo y norma panhispánica del español. Consideraciones críticas sobre el imaginario docente ELE". *Mediterráneo* 5 (3): 111-130.
- Moreno Fernández, Francisco. 2007. *Qué español enseñar*. Arco/Libros.
- Reimann, Daniel. 2017. "Rezeptive Varietätenkompetenz: Modellierung einer Teilkompetenz zwischen funktionaler kommunikativer Kompetenz und Sprachbewusstheit". Leitzke-Ungerer, Eva & Polzin-Haumann, Claudia (eds.). *Varietäten des Spanischen im Fremdsprachenunterricht. Ihre Rolle in Schule, Hochschule, Lehrerbildung und Sprachenzertifikaten*. ibidem: 69-95.
- Samper Hernández, Marta. 2002. *Disponibilidad léxica en alumnos de español como lengua extranjera*. ASELE.
- Oesterreicher, Wulf. 2000. "Plurizentrische Sprachkultur – der Varietätenraum des Spanischen". *Romanistisches Jahrbuch* 51(1): 287-318.
- Zimmermann, Klaus. 2008. "La invención de la norma y del estándar para limitar la variación lingüística y su cuestionamiento actual en términos de pluricentrismo (Mundo Hispánico)". Erfurt, Jürgen & Budach, Gabriele (eds.). *Standardisation et déstandardisation. Estandarización y desestandarización. Le français et l'espagnol au XXe siècle. El francés y el español en el siglo XX*. Peter Lang: 187-207.

XXV Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas (Augsburgo, del 9 al 13 de marzo de 2027)

25_DID_Plurilinguale und polyzentrische Dynamiken im modernen Spanischunterricht – fachdidaktische Wege zu sprachlicher Diversität

Sektionsleitung: **Marcus Bär** (Bergische Universität Wuppertal), **Evangelina García Martín** (Ludwig-Maximilians-Universität München), **Svenja Haberland** (Bergische Universität Wuppertal), **María Martínez Casas** (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt)

Der Spanischunterricht ist in mehrfacher Hinsicht mit sprachlicher Diversität konfrontiert: Einerseits bringen Lernende und Lehrende vielfältige mehrsprachige Repertoires ein, die es systematisch und lernwirksam in Sprachlernprozesse zu integrieren gilt (vgl. z. B. Europarat 2020, 150-151; KMK 2023, 7). Andererseits zeichnen sich die spanische Sprache per se sowie spanischsprachige Welten durch polyzentrische Dynamiken aus, die Potenziale für die Förderung von Sprachbewusstheit, plurilingualer Kompetenz sowie für die Reflexion sprachlich-kultureller Identitäten bereithalten (vgl. z. B. Candelier 2013; Reimann 2017, 72-73; KMK 2023, 7 und 23).

Im Kontrast dazu werden in der Unterrichtspraxis oftmals weder individuelle Mehrsprachigkeitsprofile noch die durch transatlantische Relationen bedingte Varietätenvielfalt des Spanischen systematisch aufgegriffen (vgl. z. B. Andiön Herrero 2007; Martínez Pérsico 2013; Samper Hernández 2002, 10-11; Heyder & Schädlich 2014; Leitzke-Ungerer 2017, 42). Gründe hierfür liegen u. a. in einer innovationsbedürftigen Lehrkräftebildung, begrenzten sprachlichen und methodischen Wissensbeständen auf Seiten der Lehrkräfte, einer verbesserungswürdigen Materiallage sowie einer Vorrangstellung von Prestigesprachen und dem Kastilischen als Norm (vgl. z. B. Königs 2006, 216-219; Corti & Pöll 2022, 67-69; Leitzke-Ungerer & Polzin-Haumann 2017, 8; Bredthauer & Engfer 2018, 16-17).

Basierend auf den dargelegten Bedarfen sollen in der Sektion folgende Fragestellungen diskutiert werden, um neue Wege für das Lehren und Lernen des Spanischen zu eruieren:

- Wie kann die Förderung zentraler Kompetenzbereiche mehrsprachigkeits- und/oder varietätssensibel gestaltet werden? Welche Unterrichtsaktivitäten bieten sich für einen kompetenzorientierten Spanischunterricht an, der Plurizentrik und/oder Mehrsprachigkeit und deren Komplexität konsequent berücksichtigt?
- Welche Rolle spielen Mehrsprachigkeit/Varietäten in aktuellen Spanischlehrwerken? Welche Innovationspotenziale sind denkbar, um Mehrsprachigkeit und/oder spanische Varietäten substanzieller im ‚heimlichen Lehrplan‘ zu verankern?
- Wie lassen sich Mehrsprachigkeit und Plurizentrik im Spanischunterricht durch den Einsatz verschiedener digitaler Medien und Ressourcen stärker in den Vordergrund rücken?
- Welches Potenzial bieten literarische Texte für die Thematisierung von Mehrsprachigkeit/Plurizentrik?

- Wie sollte eine zeitgemäße Lehrkräftebildung gestaltet sein, um auf den Umgang mit sprachlicher Diversität vorzubereiten? Welche Inhalte und professionellen Kompetenzen sind für eine entsprechende Ausbildung erforderlich?
- Inwiefern kann die Thematisierung sprachlicher Diversität zur Reflexion und Konstruktion sprachlich-kultureller Identitäten beitragen?

Die Sektion vertritt den Deutschen Spanischlehrkräfteverband (DSV).

Wir bitten um die Einreichung von Vortragsvorschlägen in spanischer oder deutscher Sprache mit einer maximalen Länge von 500 Wörtern (ohne Literaturverzeichnis). Die Abstracts sollten **bis zum 18. August 2026** an folgende Mailadresse gesendet werden: dsv-hispanistiktag@hispanorama.de

Bitte verwenden Sie bei der Einreichung Ihrer Vorschläge ausschließlich die offizielle [Vorlage](#). Die Benachrichtigung über die Annahme Ihrer Vorträge erfolgt bis zum **30. September 2026**.

Weitere Infos unter: <https://iberorom.org/hispaux27/>

Bibliographie:

- Amorós Negre, Carla. 2012. "El pluricentrismo de la lengua española: ¿un nuevo ideologema en el discurso institucional? El desafío de la glosodidáctica". *Revista internacional de lingüística iberoamericana* 10(19): 127-148.
- Andión Herrero, María Antonieta. 2007. "Las variedades y su complejidad conceptual en el diseño de un modelo lingüístico para el español L2/LE". *ELUA* 21: 151-177.
- Arnoux, Elvira Narvaja de y Del Valle, José. 2010. "Las representaciones ideológicas del lenguaje: discurso glotopolítico y panhispanismo". *Spanish in Context* 7(1): 1-24.
- Bredthauer, Stefanie & Engfer, Hilke. 2018. „Natürlich ist Mehrsprachigkeit toll! Aber was hat das mit meinem Unterricht zu tun?“. *Kölner UniversitätsPublikationsServer* <<https://kups.uni-koeln.de/8092>>.
- Candelier, Michel et al. 2013. *Referenzrahmen für plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen (RePA)*. Graz: Europäisches Fremdsprachenzentrum des Europarates.
- Corti, Agustín & Pöll, Bernhard. 2022. "Moving from Awareness and Understanding to Tolerance and Promotion? On Spanish Teacher Students' Knowledge of and Attitudes Towards Language Variation". Callies, Marcus & Hehner, Stefanie (Hg.). *Pluricentric Languages and Language Education. Pedagogical Implications and Innovative Approaches to Language Teaching*. Routledge: 57-72.
- Europarat (Hg.). 2020. *Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lehren, lernen, beurteilen: Begleitband*. Ernst Klett Sprachen.
- Greußlich, Sebastian & Lebsanft, Franz. 2020. *Pluricentrismo, estándares regionales, normas implícitas y medios de comunicación masiva (Introducción)*. Greußlich, Sebastian & Lebsanft, Franz (Hg.). *El español, lengua pluricéntrica. Discurso, gramática, léxico y medios de comunicación masiva*. V&R unipress: 11-37.
- Heyder, Karoline & Schädlich, Birgit. 2014. „Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität – eine Umfrage unter Fremdsprachenlehrkräften in Niedersachsen“. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 19 (1): 183-201.
- KMK = Ständige Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland (Hg.). 2023. *Bildungsstandards für die erste Fremdsprache*

(Englisch/Französisch) für den Ersten Schulabschluss und den Mittleren Schulabschluss.
Beschluss vom 22.06.2023.

- Königs, Frank G. 2006. „Mehrsprachigkeit und Lehrerbildung: Zum Spannungsfeld zwischen inhaltlicher Notwendigkeit und struktureller Machbarkeit“. Martinez, Hélène & Reinfried, Marcus (Hg.). *Mehrsprachigkeitsdidaktik gestern, heute und morgen – Festschrift für Franz-Joseph Meißner zum 60. Geburtstag*. Narr: 215-225.
- Leitzke-Ungerer, Eva. 2017. „Vosotros oder ustedes: Wie viele Standardvarietäten verträgt der Spanischunterricht in den ersten Lernjahren?“. Leitzke-Ungerer, Eva & Polzin-Haumann, Claudia (Hg.). *Varietäten des Spanischen im Fremdsprachenunterricht. Ihre Rolle in Schule, Hochschule, Lehrerbildung und Sprachenzertifikaten*. ibidem: 41-68.
- Leitzke-Ungerer, Eva & Polzin-Haumann, Claudia. 2017. „Varietäten des Spanischen und Fremdsprachenunterricht. Plädoyer für einen Dialog zwischen (Varietäten)Linguistik und Fachdidaktik“. Leitzke-Ungerer, Eva & Polzin-Haumann, Claudia (Hg.). *Varietäten des Spanischen im Fremdsprachenunterricht. Ihre Rolle in Schule, Hochschule, Lehrerbildung und Sprachenzertifikaten*. ibidem: 5-21.
- Martínez Pérsico, Marisa. 2013. „Pluricentrismo y norma panhispánica del español. Consideraciones críticas sobre el imaginario docente ELE“. *Mediterráneo* 5 (3): 111–130.
- Moreno Fernández, Francisco. 2007. *Qué español enseñar*. Arco/Libros.
- Reimann, Daniel. 2017. „Rezeptive Varietätenkompetenz: Modellierung einer Teilkompetenz zwischen funktionaler kommunikativer Kompetenz und Sprachbewusstheit“. Leitzke-Ungerer, Eva & Polzin-Haumann, Claudia (Hg.). *Varietäten des Spanischen im Fremdsprachenunterricht. Ihre Rolle in Schule, Hochschule, Lehrerbildung und Sprachenzertifikaten*. ibidem: 69-95.
- Samper Hernández, Marta. 2002. *Disponibilidad léxica en alumnos de español como lengua extranjera*. ASELE.
- Oesterreicher, Wulf. 2000. „Plurizentrische Sprachkultur - der Varietätenraum des Spanischen“. *Romanistisches Jahrbuch* 51 (1): 287–318.
- Zimmermann, Klaus. 2008. „La invención de la norma y del estándar para limitar la variación lingüística y su cuestionamiento actual en términos de pluricentrismo (Mundo Hispánico)“. Erfurt, Jürgen & Budach, Gabriele (eds.). *Standardisation et déstandardisation. Estandarización y desestandarización. Le français et l'espagnol au XXe siècle. El francés y el español en el siglo XX*. Peter Lang: 187–207.